

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください： tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**
TRADE & INVEST

CROSSROADS NEWSLETTER



November/December 2022 ISSUE #10 (日本版)

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads(クロスロード)」日本版の2022年11月12月合併号をお届けします。

今回は11月12月合併号としてお届けしております。2ヶ月分のニュースがあるのですが、まずこの話題から始めさせてください。ispace様、ミッション1の打ち上げご成功おめでとうございます。世界初となる民間の月面着陸を目指す同ミッションは、同ベンチャーにこれまで関わってきた多くの人々に感動を与えていますが、ルクセンブルク政府関係者も例外ではありません。2017年に同社がルクセンブルクに欧州本社を設置してから、ispace Europeはルクセンブルクの政府機関と共同研究を行い、またESAプロジェクトに参画するなどの活動を展開しています。ルクセンブルク国内でも、ispace Europeは日本とルクセンブルクの共同プロジェクトの好事例

と認識されており、我が事のように応援する人が多くいます。ぜひ、来年4月に予定される月面着陸まで無事完了することを願っています。

11月30日から12月4日にかけて、ルクセンブルクのフランツ・ファイヨ経済大臣が来日しました。親日家で知られる大臣ですが、就任直後にコロナ禍となり、我々もようやくお迎えできました。来日して最初のプログラムは、大阪関西万博2025の公式参加契約書調印式への立会でした。日本側は石毛事務局長、ルクセンブルク側はハンゼン・コミッショナーが調印に臨み、調印後にルクセンブルクの建築事務所シュタインメッツ&デ・メイヤールの代表らがルクセンブルク館のデザインコンセプトを関係者に向けてプレゼンテーションしました。大臣は、その後、吉村大阪府知事を表敬し、万博参加をきっかけとした交流の活性化について意見交換を行いました。

大臣来日中に、ロジスティクスやスタートアップ・イノベーションの分野でも二国間の経済交流を推し進める重要な動きがありました。希少疾病領域に力を入れる医薬品メーカー、JCRファーマが、治験薬・商用医薬品の包装およびグローバル物流管理の欧州拠点をルクセンブルクに設立するため、土地建物を取得することでルクセンブルク政府と合意しました。同社は、コロナ禍にて、技術的ハードルの高いアストラゼネカ社のワクチン原液製造を日本国内で唯一担い成功したことで注目を集めました。技術力ならびに社会貢献度の高い同社の進出をルクセンブルクではファイヨ大臣以下、政府をあげて歓迎しています。スタートアップ・イノベーションについては、ルクセンブルク経済省傘下のルクスイノベーションが、150の官民研究機関が集積する研究学園都市であるつくば市との協力協定に調印しました。この協定をきっかけに、両国の企業や研究機関がテックイベントへの相互参加などを通じて交流し、欧州、日本それぞれの市場に向けて事業を拡大することが期待されています。宇宙、モビリティ、ICT、素材などの分野が将来の交流可能性セクターとして話題に登りました。

一方、長い交流の歴史を持つ日ルク企業、IHIとポールワースが合弁会社設立10周年を迎え、ファイヨ大臣が記念式典に参列しました。両社の交流は1974年にポールワースがIHIに高炉頂設備のライセンスを提供した際に始まり、2012年に設立された合弁会社IHIポールワースも順調に事業を拡大しています。ルクセンブルクはかつて世界有数の鉄鋼産出国であったため、製鉄プラント技術が集積しました。現在ではカーボンニュートラルに向けて、ポールワースとIHIとが手を組み、高い技術力で貢献することが期待されています。

ファイヨ大臣は、東京で中川経済産業副大臣、岡田万博担当大臣、星野宇宙政策担当副大臣と会談したほか、JAXAを訪問し山川理事長と意見交換し、またルクセンブルクに拠点を置いて活動する宇宙ベンチャー、ispaceのミッションコントロールルームを視察しました。

アジアを代表するオープンイノベーションイベント、ILSが11月29日から開催され、ルクセンブルクからモバイル通信企業、MTXコネク트가参加しました。同社は欧州に強みを持つモバイル通信オペレーターとして世界中でサービスを提供しています。昨今はプライベートLTE/5Gサービスを法人顧客向けに展開しており、今回の出展で日本のパートナー企業と出会うことを期待しています。

去る10月にルクスイノベーションならびにルクセンブルク商業会議所がJETROブリュッセル事務所が貿易投資交流の協力覚書（MoC）を締結しましたが、さっそく11月16日に、J-Bridge オンラインセミナー『ルクセンブルク発！ICTビジネスの可能性』が開催され、ルクセンブルクの事業環境やICTの分野の研究協力の枠組みなど、ルクセンブルクの魅力や可能性に複数のスピーカーが語りました。今後、JETROブリュッセルが、日系企業向けにルクセンブルク拠点設立に関する現地専門家の相談サービスを提供して下さいますので、進出をご検討中の企業様にご活用いただけますようお願いしております。

本年も大変お世話になりました。困難な情勢の中でむかえる年越しではありますが、皆様が良い新年を迎えられますようお祈りしております。

来年もどうぞよろしくお願ひ致します。

ルクセンブルク貿易投資事務所

エグゼクティブ・ディレクター

松野百合子

FROM TOKYO

東京から



ルクセンブルク進出のための専門家無料相談サービス（法務・労務・税務）のご案内

ルクセンブルクでの事業活動における経営管理（法務・労務・税務）上の事項について、現地専門家に無料で相談できるようになりました。これは、ジェトロ・ブリュッセル事務所様が提供されるもので、ルクセンブルク進出後間もない、あるいは進出を検討する日系企業・本邦企業のためのサービスです。

[Read more](#)

FROM LUXEMBOURG

ルクセンブルクから



LUXINNOVATION AND THE CITY OF TSUKUBA TO JOINTLY FACILITATE INNOVATION

2022年12月2日ルクスイノベーションは、日本の研究・イノベーションを牽引する研究学園都市、つくば市と覚書を締結した。今後両組織は、経済発展とイノベーション促進のために協力し、革新的な企業に対し相互支援を行う予定である。

On 2 December 2022, Luxinnovation signed a Memorandum of Understanding with the City of Tsukuba, a leading centre for research and innovation in Japan. The two organisations will cooperate to promote economic development and innovation and provide mutual support to innovative companies.

[Read more](#)(英語)



SUSTAINABLE MOBILITY SOLUTIONS: "START-UPS WELCOME"

スマートで効率的、かつ持続可能なモビリティの促進は、ルクセンブルク政府の主要な目標である。クロスロードマガジンは、フランソワ・バウシュ副首相兼モビリティ・公共事業担当大臣に、今後の計画やモビリティ・イノベーションの必要性について聞いた。

Facilitating smart, efficient and sustainable mobility is a major objective of the Luxembourg government. Crossroads Magazine spoke to the Deputy Prime Minister and Minister for Mobility and Public Works, François Bausch, about his plans for the future and the need for mobility innovation.

[Read more\(英語\)](#)



FIT 4 START #13: 15 START-UPS SELECTED

第13回 Fit 4 Start には、9カ国から15社のスタートアップ企業が参加することが決定した。6ヶ月間のコーチング、プレシード資金、ルクセンブルクのスタートアップエコシステムの主要人物へのアクセスが得られ、同時に参加企業は、自社の製品やサービスが環境に良い影響をもたらす事ができるか検討することを求められる。

15 start-ups from 9 different countries have been selected for participation in the 13th edition of start-up accelerator Fit 4 Start. In addition to 6 months of coaching, pre-seed funding and access to all the key players of the Luxembourg start-up ecosystem, participants will also be encouraged to look into how their products and services can have a positive sustainable impact. [Read more\(英語\)](#)



VODAFONE TO SET UP PAN-EUROPEAN LOGISTICS PLATFORM IN LUXEMBOURG

2022年10月26日、ルクセンブルクのフランツ・ファイヨ経済大臣と Vodafone Procurement Company CEO のニニアン・ウィルソン氏は、ルクセンブルクにボーダフォンの欧州物流プラットフォームを設置する覚書に調印した。このプラットフォームにより、ルクセンブルクにおけるボーダフォンのプレゼンスはさらに強化される見込みだ。

On 26 October 2022, Luxembourg Minister of the Economy Franz Fayot and Ninian Wilson, the CEO of Vodafone Procurement Company, signed a memorandum of understanding for the establishment of Vodafone's pan-European logistics platform in Luxembourg. The platform will strengthen Vodafone's presence in Luxembourg even further.

[Read more\(英語\)](#)

LUXEMBOURG MAINTAINS ITS AAA RATING

信用格付機関: DBRS Morningstar は、ルクセンブルクを安定的な見通しで再び AAA に格付けし、同国の成長と安定した財政に対する信頼を確認した。

Credit rating agency DBRS Morningstar has once again awarded Luxembourg its AAA rating with a stable outlook, thereby confirming its belief in the country's growth and stable public finances.

[Read more\(英語\)](#)



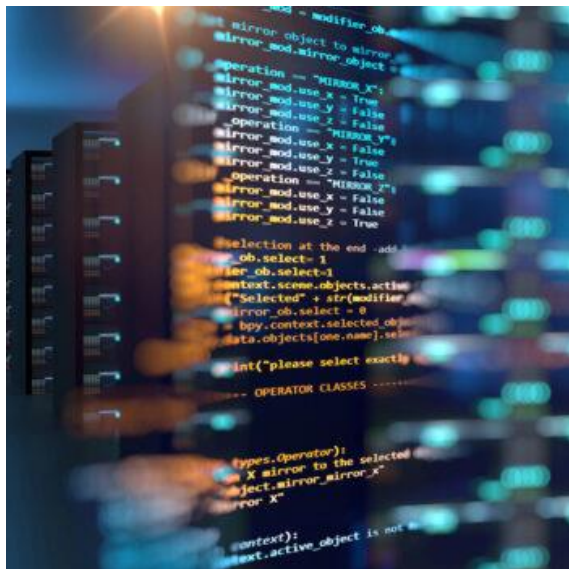


SIENZA ENERGY DEVELOPS EUROPEAN HQ IN LUXEMBOURG

カリフォルニアのスタートアップ企業: Sienza Energy社は、電気自動車を根本的に変える可能性のある高エネルギー電池を開発している。ルクスイノベーションの支援を受け、同社は欧州本部をルクセンブルグに置き、主要な研究開発活動を行うことを決定した。同社は今後数年のうちに、環境に優しい電池のパイロットプラントをルクセンブルグに開設することを希望している。

Californian start-up Sienza Energy develops high-energy batteries that could be a radical game changer for electric vehicles. Supported by Luxinnovation, the company has chosen to locate its European HQ in Luxembourg with the ambition to perform key R&D activities. It hopes to open a pilot plant for its eco-friendly batteries here in the next few years.

[Read more](#) (英語)



SUPPORTING TEACHING AND RESEARCH IN HIGH PERFORMANCE COMPUTING

HPCを幅広く活用するために、必要な人材と専門知識の育成がルクセンブルクの優先課題となっている。経済省とルクセンブルク大学は、HPCに焦点を当てた高等教育および研究活動の枠組みを提供する協定に調印した。

Developing the talents and expertise needed for a broad use of high performance computing (HPC) is a priority in Luxembourg. The Ministry of the Economy and the University of Luxembourg recently signed an agreement that provides a framework for HPC-focused higher education and research activities.

[Read more](#) (英語)



IMPLEMENTING SELF-DRIVING VEHICLES

今後数年間で、自律走行車はモビリティに革命を起こすと予想されている。クロスロードマガジンは、ルクセンブルク大学ならびにバス・旅行手配大手 Sales-Lentz 社に、自動運転車両の実現に向けた両者の貢献について聞いた。

In the coming years, autonomous vehicles are expected to revolutionise mobility. Crossroads Magazine spoke to the University of Luxembourg and bus and travel specialist Sales-Lentz about their contributions to making self-driving vehicles a reality.

[Read more](#) (英語)



THE SECRET OF THE GOLDEN VINE

何世紀にもわたって、モーゼル川沿いの風景はブドウ栽培によって形作られてきた。ローマ人も、ルクセンブルク南東部の土壌を高く評価していた。Visit Luxembourg は最近の記事で、ルクセンブルク南東部のブドウ畑を紹介している。

For centuries, the landscape along the Moselle has been shaped by viticulture. Even the Romans appreciated the terroir in the south-east of Luxembourg. In a recent article, Visit Luxembourg explores the vineyards in the south-east of the country.

[Read more](#) (英語)

Luxembourg Trade and Investment
Office - Tokyo
c/o Embassy of Luxembourg
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-
0081
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265
9624
Mail. tiotokyo@mae.etat.lu
Web. www.investinluxembourg.jp

[NEWS](#)
[EVENTS](#)
[PUBLICATIONS](#)
[PRESS](#)
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



EUROPEAN UNION
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：tiotokyo@mae.etat.lu